

Porównanie tłumaczeń Micheasza 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie znają one jednak zamysłów JAHWE i nie pojmują Jego planu,* że je zgromadził niczym snopy na klepisku!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Narody nie wiedzą jednak o tym, co JAHWE zamierza, nie pojmują one Jego planu, że je zgromadził niczym snopy na klepisku!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	One jednak nie znają myśli JAHWE ani nie rozumieją jego rady. On bowiem je zgromadzi jak snopy na klepisku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże one nie znają myśli Pańskich, ani rozumieją rady jego, iż je zgromadza jako snopy na bojowisko.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni nie poznali myśli PANskich i nie wyrozumieli rady jego, bo je zgromadził jako kłosy na bojowisku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale one nie znają zamiarów Pana, planów Jego nie pojmują, że On je zgromadził jak snopy na klepisku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oni nie znają zamysłów Pana i nie rozumieją jego planu, że zebrał je jak snopy na klepisku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz one nie znają zamiarów JAHWE i nie rozumieją Jego planów. On zebrał ich jak snopy na klepisku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz one nie znają zamysłów JAHWE i nie rozumieją Jego planu: On zebrał je jak snopy na klepisku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale one nie znają myśli Jahwe ani też nie przejrzały Jego zamierzenia: zebrał ich przecież jak snopy na klepisku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони не пізнали господнього задуму і не збагнули його ради, бо Він їх зібрав як снопи току.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo one nie poznały myśli WIEKUISTEGO, nie zrozumiały Jego postanowienia, że zebrał je na klepisko jak snopy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz one nie poznały myśli JAHWE i nie zrozumiały jego zamysłu; bo zbierze je jak świeży pokos zboża na klepisko.

1) planu i. rady.

2) <x>100 24:21</x>; <x>300 51:33</x>; <x>470 13:30</x>; <x>730 14:15</x>